**第 42 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Вы слушаете курс русского языка «Китай-город». Начинаем наш урок (我们开始上课). Юлия : Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Валерий : Добрый вечер, уважаемые радиослушатели!**

**Юань И:** *Коллеги, Как дела* **(同事们,近况如何)?** *Как настроение* **(心情怎么样 )?**

**Юлия:** *Спасибо* **(谢谢)** *, всё нормально* **(一切都正常).**

**Валерий:** *У меня сегодня отличное настроение* **(我今天心情非常好).**

**Юань И:** *Валерий, но сегодня не воскресенье* **(瓦列里,但今天不是星期天呀).**

**Юлия:** *Да, Валерий, мы знаем* **(是啊,瓦列里,我们知道)** *, что ты любишь только воскресенье* **(你只喜欢星期天).**

**Валерий:** *Да, это правда* **(是的,是这样).** *Но сегодня ясное небо* **(但今天有晴朗的天空)** *, ласковое солнце* **(柔和的阳光),** *поэому* **(所以)** *у меня хорошее настроение* **(我的心情很好).**

**Юань И:** *А, я понимаю* **(啊,我知道了).** *Сегодня* **(今天)我们的课题是-中性形容词的单数形式-** *Правильно, Валерий* **(** **对吗,瓦列里)?**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).**

**Юлия:** *Но сначала: господин Ли* **(但是首先(来看一下)李先生).**

**Юань И:** *Да, да, конечно* **(对,对,当然了.).** *Спасибо, Юлия* **(谢谢尤利娅).** *На прошлом уроке* **(在上节课)我们听到了李先生和他的新朋友奥利娅.斯米勒诺娃之间有关休息日计划的对话** .**让我们** *ещё раз* **(** **再听一遍)这段对话.**

**Ольга:** *Алло, здравствуйте, Ли Цзиньцюань. Это Ольга.喂,您好,李金泉.我是奥利娅.*

**Господин Ли:** *Здравствуйте, Ольга. Очень рад Вас слышать.您好,奥利娅.非常高兴听到您的声音.*

**Ольга:** *Ли Цзиньцюань, завтра воскресенье. У меня есть план!李金泉,明天是星期天,我有一个计划.*

**Господин Ли:** *Правда? Какой план?是吗?什么计划?*

**Ольга:** *Утром парк . Вы знаете парк Кусково?早上去公园.您知道库斯科沃公园吗?*

**Господин Ли:** *Да, знаю. Это прекрасный парк!是的,知道.这是个非常美丽的公园.*

**Ольга:** *Днём ресторан «Корчма».白天去<<卡勒奇玛>>餐厅.*

**Господин Ли:** *Это известный ресторан, очень вкусная еда. А вечером? 这是著名的餐厅,有非常美味的佳肴.那么晚上呢?*

**Ольга:** *Вечером театр. Опера «Евгений Онегин». 晚上去剧院.歌剧<<尤金奥尼金>>*

**Господин Ли:** *Да, замечательная опера. Вы знаете, Чайковский – мой любимый композитор.是的,精彩的歌剧.您知道吗.柴可夫斯基-是我最喜欢的作曲家.*

**Ольга:** *Как план? Вы согласны?计划怎么样?您同意吗?*

**Господин Ли:** *Прекрасный план! Конечно, согласен.完美的计划!当然同意.*

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели, слушайте диалог и повторяйте* **(那么现在,亲爱的听众朋友,请听对话并重复).**

**Ольга:** *Алло, здравствуйте, Ли Цзиньцюань. Это Ольга.喂,您好,李金泉.我是奥利娅.*

**Господин Ли:** *Здравствуйте, Ольга. Очень рад Вас слышать.您好,奥利娅.非常高兴听到您的声音.*

**Ольга:** *Ли Цзиньцюань, завтра воскресенье. У меня есть план!李金泉,明天是星期天,我有一个计划.*

**Господин Ли:** *Правда? Какой план?是吗?什么计划?*

**Ольга:** *Утром парк . Вы знаете парк Кусково?早上去公园.您知道库斯科沃公园吗?*

**Господин Ли:** *Да, знаю. Это прекрасный парк!是的,知道.这是个非常美丽的公园.*

**Ольга:** *Днём ресторан «Корчма».白天去<<卡勒奇玛>>餐厅.*

**Господин Ли:** *Это известный ресторан, очень вкусная еда. А вечером? 这是著名的餐厅,有非常美味的佳肴.那么晚上呢?*

**Ольга:** *Вечером театр. Опера «Евгений Онегин» 晚上去剧院.歌剧<<尤金奥尼金>>*

**Господин Ли:** *Да, замечательная опера. Вы знаете, Чайковский – мой любимый композитор.是的,精彩的歌剧.您知道吗，柴可夫斯基-是我最喜欢的作曲家.*

**Ольга:** *Как план? Вы согласны?计划怎么样?您同意吗?*

**Господин Ли:** *Прекрасный план! Конечно, согласен.完美的计划!当然同意.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сейчас* **(现在)瓦列里说出几句对话中的句子,就是刚才大家所听到和重复的.您需要决定,这些信息是否正确,如果是正确的,那么您需要说:**

**Валерий:** *Да, это правильно* **(是的,正确).** *Повторите, пожалуйста* **(请重复),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友):** *Да, это правильно* **(是的,正确** *)*

**Юань И: 如果信息不正确,也就是说不符合原文的意思,那么您需要说:**

**Юлия:** *Нет, это неправильно* **(不,不正确).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *повторите, пожалуйста* **(请重复):** *Нет, это неправильно* **(不,不正确).**

**Юань И:** *Итак, уважаемые радиослушатели* **(好的,亲爱的听众朋友),请听瓦列里所讲的句子,** **说** *Да, это правильно* **(是的,正确)或者** *Нет, это неправильно* **(** **不,不正确), 然后请听尤利娅给出的正确答案.**

**1) Господин Ли знает парк Кусково ( Да, это правильно)**

**2) Парк Кусково прекрасный парк( Да, это правильно)**

**3) Ресторан «Корчма» - плохой ресторан( Нет, это неправильно)**

**4) В ресторане «Корчма» очень вкусная еда( Да, это правильно)**

**5) «Евгений Онегин» - замечательный балет ( Нет, это неправильно)**

**6) Господин Ли говорит : «Это прекрасный план» (Да, это правильно).**

**Юань И: 现在来看我们今天的课题-中性形容词的单数形式.** **其实,这些形容词与阳性和阴性形容词的差别仅在于词尾.中性形容词有2种词尾.第一种也是最常见的一种词尾是 :**

**Юлия:** *ое*

**Юань И:** *Юля, Валерий, пожалуйста, примеры* **(尤利娅,瓦列里,请举例)**

**Юлия, Валерий :** *интересное有趣的, красивое美丽的, большое大的, маленькое小的*

**Юань И: 您大概注意到了,** *уважаемые радиослушатели* **,** **中性形容词的词尾发音很象阴性形容词的词尾.**

**Юлия:** *маленькое, интересное*

**Юань И:** *Дело в том, что* **(事实上,)这是不含重音的词尾,就象您所知道的,不带重音的** *о* **发** *а* **的音** *.* **不带重音的** *е* **在实际上发不带重音的** *я* **的音** *,* **这正是阴性形容词的词尾.** **只有在以下中性形容词中,重音是落在词尾上的.**

**Юлия：** *большое, голубое.*

**Юань И:我们清楚地听到中性形容词的词尾.**

**Юлия:** *-ое*

**Юань И:第二种中性形容词的词尾比较少见,这是词尾**

**Юлия:** *-ее*

**Юань И: 这个叫做软音形式,它用在软辅音之后.**

**Юлия:** *Например* **(例如),** *синее* **(蓝色的)**

**Юань И:还是因为没有重音,所以我们听到的不是**

**Юлия:** *-ее…*

**Юань И: 就象书写的形式一样,而是** *-иа*

**Юлия:** *синее*

**Юань И:这种词尾还可以见于摩擦辅音之后.**

**Юлия:** *ш, щ, ж,ч. Например* **(例如):** *хорошее* **(好的),** *горячее* **(热的)**

**Юань И:中性形容词与中性名词连用.** **我想提醒一下大家,大部分的中性名词以元音字母 *-о*或者 - *-е*结尾.** *Сейчас* **(现在)瓦列里和尤利娅给我们举例,中性单数名词和形容词组成的词组.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(** **亲爱的听众朋友,请听并重复).**

*Отличное вино很棒的葡萄酒, интересное место有趣的地方, красивое лицо漂亮的脸, чистое окно干净的窗户, хорошее пиво好的啤酒, большое метро,大型地铁 маленькое здание小的建筑, дорогое кольцо昂贵的戒指.*

**Юань И:瓦列里,您忘记了自己在上课开始时举的例子了**,

**Валерий:** *Да, да, конечно* **(是啊,是啊,当然)** *Отличное настроение, ясное небо, ласковое солнце* **(极好的心情,晴朗的天空,柔和的阳光)**

**Юань И:还有一个重要的信息. 对于中性形容词,象所有的词汇一样,有自己的问题** . *Это вопрос* **(** **这个问题是)**

**Юлия:** *Какое* **(什么样的).**

**Юань И:** *А сейчас* **(那么现在)** *, уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалоги* **(请听对话).**

- *Я очень люблю московское метро.* *我非常喜欢莫斯科的地铁.*

*- Почему?为什么?*

*- Это очень красивое метро.这是很漂亮的地铁.*

*- Это быстрое метро?这是快速的地铁吗?*

*-Да, очень быстрое.是的,非常快.*

*- Вы видите это здание?您可以看到这个建筑吗?*

*- Какое? Маленькое и старое?哪一个?又小又旧的吗?*

*- Да. Что это?是的.这是什么?*

*- Это очень известное кафе.这是个非常有名的咖啡馆.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте диалоги*

- *Я очень люблю московское метро.* *我非常喜欢莫斯科的地铁.*

*- Почему?为什么?*

*- Это очень красивое метро.这是很漂亮的地铁.*

*- Это быстрое метро?这是快速的地铁吗?*

*-Да, очень быстрое.是的,非常快.*

*- Вы видите это здание?您可以看到这个建筑吗?*

*- Какое? Маленькое и старое?哪一个?又小又旧的吗?*

*- Да. Что это?是的.这是什么?*

*- Это очень известное кафе.这是个非常有名的咖啡馆.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **( 亲爱的听众朋友).今天的课到这里就结束了.** . *Спасибо за внимание* **(** **谢谢关注).** *До свидания* **(再见)**

**Юлия и Валерий：** *До свидания!*